

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра общего и русского языкознания

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Направленность (профиль): Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Протокол заседания кафедры от «5» июля 2024 г. протокол № 16.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва, 2024 год

Разработчик:

Левон Николаевич Саакян, канд. филол. наук, доцент кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Главной целью дисциплины является освоение круга понятий, связанных с явлением языковой интерференции, её видов и причин возникновения.

Практическая цель курса – овладение приемами анализа ошибок, связанных с явлением языковой интерференции, а также методами их предупреждения и устранения.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование системного представления о явлении языковой интерференции;
- формирование комплексных знаний о базовых теоретических принципах теории языковой интерференции;
- формирование профессионального владения методами анализа, оценки, интерпретации и классификации ошибок, связанных с явлением языковой интерференции;
- формирование профессиональных умений эффективного использования полученных знаний в области преподавания РКИ.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, дисциплина «Языковая интерференция: теория и практика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, к дисциплинам по выбору (Б1.В.ДВ.03.01).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров,	теоретические основы изучаемой дисциплины, терминологию и содержание основных теоретических работ по языковой интерференции;	распознавать разноплановые ошибки, связанные с явлением языковой интерференции	методами анализа, интерпретации и классификации ошибок, провоцируемых явлением языковой интерференции

	статей и т.д.)			
	УК-4.3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия	Принципы организации и оценивания образовательных результатов обучающихся, разработки программ мониторинга; специальные технологии и методы, позволяющие разрабатывать и реализовывать программы преодоления трудностей в обучении.	Умеет применять образовательные технологии для индивидуализации обучения студентов с типологически разными языками.	Владеет интегративными коммуникативными умениями в различных ситуациях академического и профессионального общения, адаптируя речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия.

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	очная форма обучения
	3 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	4
Количество часов по учебному плану (час.)	144
Контактная работа (всего)	24
В том числе:	
Лекции	8
Практические занятия	16
Лабораторные работы	
Самостоятельная работа (всего)	84
Форма промежуточной аттестации – экзамен	36

4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия			
	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма
1. Языковая интерференция: основные понятия, история возникновения научной дисциплины Языковая интерференция, языковой контакт, билингвизм, диглоссия, переключение кодов, межкультурная коммуникация.	27	2	4	21		УО, Р
2. Виды языковой интерференции Звуковая интерференция, орфографическая интерференция, грамматическая интерференция, лексическая интерференция, семантическая интерференция, стилистическая интерференция, внутриязыковая интерференция	27	2	4	21		УО, Э
3. Предупреждение и устранение ошибок, связанных с явлением языковой интерференции Особенности интерференции разных языков при изучении русского языка, методика предупреждения и устранения ошибок у обучаемых, носителей разных языков, профессиональные компетенции преподавателя РКИ, необходимые для предупреждения и устранения ошибок данного типа	27	2	4	21		УО, Д
4. Конструкционные инновации, возникающие под влиянием языковой интерференции	27	2	4	21		УО, Д
Форма промежуточной аттестации – экзамен	36				36	
Итого	144	8	16	84	36	

Примечание:

Условные обозначения форм контроля: УО – устный опрос; Р – реферат; Э – эссе; Д – доклад

5. Образовательные технологии

При реализации дисциплины «Языковая интерференция: теория и практика» применяются следующие образовательные технологии:

- устный опрос;
- информационно-коммуникационные технологии;
- проблемное обучение;
- и др.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих:

- написание эссе и рефератов;
- работу с учебной и научной литературой;
- подготовку докладов;
- и др.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Учебная и учебно-методическая литература, учебно-методические и другие материалы, необходимые для изучения дисциплины:

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Рогозная, Н.Н. Языковые контакты: билингвизм, интерязык, интерференция: Монография. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2022. – 200 с. – ISBN: 978- 5-98269-274-0

Дополнительная литература:

1. Патрушева, Е. В. Языковой портфель филолога / Language Portfolio: Практикум / Е. В. Патрушева, Е. Н. Красикова. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2016. — 101 с. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/66136.html> (дата обращения: 28.11.2024).

6.2. Словари и справочники:

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. – 3-е изд., стереотипное. – М.: Русский язык. Курсы, 2021. – 496 с. – ISBN: 978-5-88337-701-2

6.3. Периодические издания:

1. Русский язык за рубежом. - <https://www.iprbookshop.ru/107431.html> (ЭБС «IPRSMART»)

6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Ресурсы сети Интернет, необходимые для изучения дисциплины:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
Информационно-справочные системы		
Энциклопедия «Кругосвет»	https://krugosvet.ru	Свободный доступ
Электронно-библиотечные системы		
Электронная библиотечная система Юрайт	https://urait.ru/	Требуется регистрация
Электронная библиотечная система IPR Smart	http://www.iprbookshop.ru	Требуется регистрация
Профессиональные базы данных		
Национальный корпус русского языка	http://ruscorpora.ru/	Свободный доступ
RLC Russian Learner Corpus.	http://web-corpora.net/	Свободный доступ

6.5. Содержание самостоятельной работы

Тема 1. Языковая интерференция: основные понятия, история возникновения научной дисциплины

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Что такое языковая интерференция и какие основные понятия связаны с этим явлением?
2. Какие виды языковой интерференции вы знаете и в чём их особенности?
3. Какова роль языковой интерференции в процессе изучения иностранных языков?
4. Какие факторы влияют на возникновение языковой интерференции при контакте языков?
5. Какие методы и подходы используются для изучения и преодоления языковой интерференции в научных исследованиях?

Задания для самостоятельной работы:

1. Подготовьте краткое эссе на тему «Языковая интерференция и её влияние на процесс изучения иностранных языков». Включите в эссе основные понятия, связанные с языковой интерференцией, и опишите, как она может проявляться на разных уровнях языка (фонетическом, грамматическом, лексическом).
2. Исследуйте и опишите различные виды языковой интерференции на примере двух конкретных языков (например, русского и английского). Приведите примеры из речи билингвов, иллюстрирующие каждый вид интерференции.
3. Подготовьте презентацию на тему «Методы преодоления языковой интерференции в процессе изучения иностранных языков». Опишите несколько конкретных методов и подходов, которые могут помочь учащимся минимизировать влияние родного языка на изучение иностранного, и предложите упражнения для практики.

Тема 2. Виды языковой интерференции

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие примеры звуковой интерференции можно привести и как она влияет на восприятие речи?
2. В чём заключается орфографическая интерференция и какие ошибки она может вызвать при изучении языка?
3. Как проявляется грамматическая интерференция и какие трудности она может вызвать у изучающих иностранный язык?
4. Какие примеры лексической интерференции можно наблюдать в речи людей, изучающих иностранный язык, и как это влияет на понимание?
5. В каких ситуациях может возникнуть семантическая интерференция и как она может исказить смысл высказывания?

Задания для самостоятельной работы:

Задание 1. Опишите примеры звуковой интерференции, которые могут возникнуть при изучении английского языка русскоязычными студентами. Как эти явления могут повлиять на восприятие и произношение английских слов?

Задание 2. Проанализируйте орфографическую интерференцию при изучении английского языка. Приведите примеры ошибок, которые могут возникнуть из-за переноса правил орфографии родного языка, и объясните, как это влияет на понимание написанного текста.

Задание 3. Опишите грамматическую интерференцию на примере изучения немецкого языка русскоязычными студентами. Укажите основные грамматические конструкции и правила, которые могут вызвать трудности, и предложите способы их преодоления.

Тема 3. Предупреждение и устранение ошибок, связанных с явлением языковой интерференции

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие виды языковой интерференции могут возникать при изучении русского языка у носителей разных языков?
2. Какие методические приёмы можно использовать для предупреждения ошибок, связанных с интерференцией, при изучении русского языка?
3. Какие профессиональные компетенции необходимы преподавателю РКИ для эффективного предупреждения и устранения ошибок, вызванных интерференцией?
4. Какие типичные ошибки допускают носители разных языков при изучении русского и как их можно классифицировать по видам интерференции?
5. Какие стратегии могут помочь обучаемым самостоятельно выявлять и исправлять ошибки, связанные с языковой интерференцией при изучении русского языка?

Задания для самостоятельной работы:

1. **Задание 1.** Провести исследование нескольких примеров языковой интерференции при освоении русского языка носителями различных языковых систем. Охарактеризовать виды интерференции и привести конкретные примеры ошибок в речи.
2. **Задание 2.** Разработать методические подходы для предотвращения ошибок, обусловленных интерференцией, при изучении предлогов в русской грамматике. Сформулировать упражнения, направленные на минимизацию типичных ошибок.
3. **Задание 3.** Проанализировать типичные ошибки, совершаемые носителями китайского, английского и испанского языков при изучении русского языка. Классифицировать эти ошибки по типам интерференции (фонетическая, грамматическая, лексическая) и предложить стратегии для их самостоятельного исправления.

Тема 4. Конструкционные инновации, возникающие под влиянием языковой интерференции

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Какие примеры фонетических ошибок, вызванных влиянием родного языка, вы можете привести?
2. В каких грамматических конструкциях изучающие язык могут допускать ошибки из-за влияния родного языка? Приведите, пожалуйста, пример такой ошибки.
3. Что такое калькирование слов и как оно может привести к искажению смысла высказывания?
4. Как различие в порядке слов в предложениях родного и иностранного языков может проявляться под влиянием интерференции?
5. Какие виды языковых ошибок могут возникать в лексике при недостаточном владении иностранным языком?

Задания для самостоятельной работы:

Задание 1. Найдите и опишите фонетические ошибки, которые могут возникнуть у человека при изучении английского языка из-за влияния родного русского языка. Например, как могут быть искажены определённые звуки или интонация?

Задание 2. Определите, в каких грамматических конструкциях изучающие английский язык могут допускать ошибки из-за влияния родного языка. Приведите пример такой ошибки и объясните, почему она возникает.

Задание 3. Опишите примеры калькирования слов в русском языке при переводе с английского и объясните, как это может исказить смысл высказывания. Придумайте свой пример калькирования и объясните, в чём заключается искажение смысла.

7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

Примерная тематика докладов:

1. Понятие языковой интерференции и её влияние на процесс изучения иностранных языков.
2. Виды языковой интерференции: фонетическая, грамматическая, лексическая и их особенности.
3. Влияние родного языка на произношение в иностранном: примеры и способы преодоления фонетической интерференции.
4. Ошибки в грамматике из-за языковой интерференции и методы их коррекции.
5. Лексическая интерференция: заимствования и калькирование в иностранном языке.
6. Явление интерференции в письменной речи и его последствия для коммуникации.
7. Стратегии минимизации языковой интерференции при изучении иностранных языков.
8. Влияние двуязычия на языковую интерференцию: особенности и примеры.
9. Роль преподавателя в преодолении языковой интерференции у студентов.
10. Технологии и методы обучения, помогающие снизить уровень языковой интерференции.
11. Психологические аспекты преодоления языковой интерференции: мотивация и уверенность в себе.
12. Сравнительный анализ языковой интерференции у детей и взрослых при изучении иностранных языков.

Требования к структуре и содержанию доклада:

Доклад должен включать теоретическую и практическую части, практическая часть должна включать анализ оригинального языкового материала.

Критерии оценки доклада

Критерии	Показатели
Актуальность темы, корректность предлагаемых решений.	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение наметать пути исследования; -умение отбирать материал;
Качество доклада. Полнота раскрытия темы.	- изложение полученных знаний полное; -объем и полнота разработок, - самостоятельность, законченность, подготовленность к докладу, -уровень творчества: оригинальность раскрытия темы, подходов, предлагаемых решений. -эрудиция, наличие межпредметных (междисциплинарных) связей.
Критерий «Выбор и использование средств решения проблемы, адекватных целям»	- Умение представлять подготовленный доклад. - Качество презентации: оформление, соответствие стандартным требованиям, качество схем, рисунков. - Научный стиль речи: навыки публичного выступления; - аттрактивность, - чувство времени; - Культура речи.
Глубина проработки материала, умение держать внимание аудитории	Ответы на вопросы: полнота, аргументированность, убежденность, стремление раскрыть тему и сильные стороны работы.

Шкала оценивания доклада (в баллах): максимально 5 баллов

1. Степень раскрытия темы (3 балла):

- тема доклада раскрыта;
- тема доклада раскрыта частично: не более 2 замечаний;
- тема доклада раскрыта частично: не более 3 замечаний;
- тема доклада не раскрыта: 4 и более замечаний.

2. Объем использованной научной литературы (1 балл):

- объем научной литературы достаточный;
- объем научной литературы недостаточный: не более 2 замечаний;
- объем научной литературы недостаточный: 3 замечания;
- объем научной литературы недостаточный: 4 и более замечаний.

3. Достоверность информации в докладе (точность, обоснованность, наличие ссылок на источники первичной информации) (1 балл):

- информация точная, обоснованная, есть ссылки на источники первичной информации;
- информация имеет замечания по одному требованию из трех;
- информация имеет замечания по двум требованиям из трех;
- информация имеет замечания по всем требованиям.

4. Необходимость и достаточность информации (1 балл):

- приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада;

- приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: не более 2 замечаний;
- приведенные данные и факты служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада частично: 3 и более замечаний;
- приведенные данные и факты не служат целям обоснования или иллюстрации определенных тезисов и положений доклада.

7.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

Примерная тематика эссе:

1. Языковая интерференция: причины и механизмы возникновения при изучении иностранных языков».
2. «Влияние языковой интерференции на качество общения при изучении иностранного языка».
3. «Фонетическая интерференция: как особенности родного языка влияют на произношение в иностранном».
4. «Грамматическая интерференция: анализ ошибок и методы их коррекции».
5. «Лексическая интерференция: проблемы заимствований и калькирования в иностранном языке».
6. «Языковая интерференция в письменной речи: особенности и пути преодоления».
7. «Роль преподавателя в минимизации языковой интерференции: стратегии и подходы».
8. «Технологии в обучении иностранным языкам: как снизить уровень языковой интерференции».
9. «Психологические аспекты преодоления языковой интерференции: роль мотивации и уверенности в себе».
10. «Сравнительный анализ языковой интерференции у детей и взрослых: особенности и подходы к преодолению».

Требования к структуре и содержанию эссе:

- **Введение:** краткое представление темы, обоснование её актуальности.
- **Основная часть:** разделение на несколько абзацев, каждый из которых посвящён отдельному аспекту темы;
 - использование примеров, цитат или статистических данных для иллюстрации основных идей
 - анализ причин и механизмов возникновения языковой интерференции;
 - описание влияния языковой интерференции на качество общения;
 - рассмотрение конкретных видов интерференции (фонетическая, грамматическая, лексическая и т. д.);
 - обсуждение методов преодоления интерференции.
- **Заключение:** подведение итогов, обобщение основных мыслей, выводы.

Требования к содержанию эссе

1. Чёткое и понятное изложение материала.
2. Аргументированность и обоснованность выводов.
3. Использование примеров и иллюстраций для подтверждения основных идей.
4. Анализ различных точек зрения на проблему.
5. Ссылки на научные исследования, статьи или другие источники (при необходимости).
6. Соблюдение логической последовательности и связности изложения.
7. Ясность и точность формулировок.
8. Акцент на практическом применении теоретических знаний (например, роль преподавателя в минимизации интерференции или использование технологий в обучении).
9. Рассмотрение психологических аспектов преодоления интерференции, включая мотивацию и уверенность в себе.
10. Сравнительный анализ особенностей языковой интерференции у разных возрастных групп (детей и взрослых).

Заключение: подведение итогов, обобщение основных мыслей, выводы.

Критерии оценки эссе

Критерии	Показатели
Актуальность проблемы и ее понимание автором 1 балл	– актуальность проблемы и темы; – новизна и самостоятельность в постановке проблемы; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.
Степень раскрытия сущности проблемы 2 балла	– соответствие плана теме эссе; – соответствие содержания теме и плану эссе; – полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; – умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; – умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу; аргументировать основные положения и выводы.
Обоснованность выбора источников 1 балл	– круг, полнота использования источников по проблеме.
Соблюдение требований к оформлению 1 балл	– правильное оформление ссылок на используемую литературу; – грамотность и культура изложения; – соблюдение требований к оформлению и объему эссе.

Шкала оценивания эссе (в баллах): 5 баллов (максимально)

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию эссе: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 3-4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к эссе выполнены, но при этом недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению эссе: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 0-1 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему эссе, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо эссе не представлено.

7.1.3. Примерная тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

Примерная тематика рефератов:

1. Языковая интерференция: определение и подходы разных авторов.
2. Диглоссия и двуязычие: особенности и влияние на языковую интерференцию.
3. Языковой контакт и его роль в возникновении интерференции.
4. Субстрат и суперстрат в языковых контактах и их влияние на формирование новых языковых систем.
5. Смешанные языки: особенности возникновения и функционирования.
6. Пиджины: происхождение, структура и роль в межкультурной коммуникации.
7. Виды языковой интерференции: коммуникативно-релевантная и коммуникативно-нерелевантная.
8. Синтаксическая интерференция: примеры и механизмы возникновения.
9. Обзор научного творчества лингвистических персоналий, занимавшихся проблематикой языковых контактов.

Требования к структуре и содержанию реферата:

Реферат должен включать не менее двух глав, содержать биографические сведения о персоналии, а также подробный разбор научных взглядов.

Критерии оценки реферата

Критерии	Показатели
Актуальность выбора реферируемого текста 1 балл	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.
Степень раскрытия сущности проблемы 1 балл	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;
Обоснованность выбора источников	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;

1 балл	- умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы;
Соблюдение требований к оформлению 1 балл	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата.
Грамотность, научный стиль, использование литературы на иностранных языках 1 балл	-разнообразие и характер использования литературы (в том числе – на иностранных языках); - отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - научный стиль.

Шкала оценивания реферата (в баллах): максимальн. – 5 баллов

7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 -100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме (формах) экзамена.

Результаты обучения оцениваются: «отлично» / «хорошо» / «удовлетворительно» / «неудовлетворительно».

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Примерные вопросы для подготовки к экзамену:

1. Определение языковой интерференции у разных авторов
2. Диглоссия и двуязычие
3. Языковой контакт
4. Языковая конвергенция

5. Субстрат и суперстрат
6. Смешанные языки
7. Пиджины
8. Коммуникативно-релевантная и коммуникативно-нерелевантная интерференция
9. Синхроническая и диахроническая интерференция
10. Продуктивная и рецептивная интерференция
11. Комбинаторная и модификаторная интерференция
12. Культурная интерференция
13. Интонационная интерференция
14. Фонетическая интерференция
15. Морфологическая интерференция
16. Синтаксическая интерференция
17. Лексическая интерференция
18. Семантическая интерференция
19. Интерференция в области фразеологии
20. Методики предупреждения и устранения интерферирующего влияния

7.2.3. Примерное задание к экзамену:

Не предусмотрено.

7.2.4. Критерии и шкала результатов обучения по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
	«не зачтено»	«зачтено»		
	0 - 50 баллов	51 - 70 баллов	71 - 85 баллов	86 -100 баллов
Сформированность знаний (знать)	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.

Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки.	Продemonстрирован минимальный набор навыков.	Продemonстрированы базовые навыки.	Продemonстрировано всестороннее владение навыками.
	Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа поточная аудитория на 100 посадочных мест укомплектовано: специализированной мебелью посадочные места, столы, доска, компьютер, интерактивная доска,

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

Филологический факультет
КАФЕДРА ОБЩЕГО И РУССКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ
Языковая интерференция: теория и практика

Курс – 2, семестр – 3

Уровень образования магистратура

Направление 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация

Трудоемкость дисциплины (зач. ед) – 4

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Смежные дисциплины по учебному плану:						
ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ						
(проверка «остаточных» знаний по смежным дисциплинам)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Итого:						
БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ						
(проверка знаний и умений по дисциплине)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Тема 1. Языковая интерференция: основные понятия, история возникновения научной дисциплины	Устный опрос Реферат	0 0	10 5	Задания для самостоятельной работы	0	5
Тема 2. Виды интерференции	Устный опрос Эссе	0 0	10 5	Задания для самостоятельной работы	0	5
Тема 3. Предупреждение и устранение ошибок, связанных с явлением языковой	Устный опрос Доклад	0 0	10 5	Задания для самостоятельной	0	5

интерференции				работы		
Тема 4. Конструкционные инновации, возникающие под влиянием языковой интерференции	Устный опрос Доклад	0 0	10 5	Задания для самостоятельной работы	0	5
Промежуточная аттестация	Экзамен					
Итого:						
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Итого:						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют.